

阅读中国

LA CHINE EN LECTURE



法式美邂逅怀川风

本报记者 赵改玲

“相知无远近，万里尚为邻。2024年是中法建交60周年。您知道吗？近几年以来，时尚优雅的‘法式美’，与厚重灿烂的‘怀川风’频频相遇，为中法文化交流之春增添一抹抹亮色，引起新华社、人民日报等主流媒体关注。

太极拳成为中法友好往来的桥梁

5月8日，新华社以《从波尔多到陈家沟——一名法国“武痴”的太极缘》为题，报道了法国人的太极情缘。

金刚捣碓、单鞭、白鹤亮翅……一招一式都松柔慢匀，开合有序，4月19日在温县陈家沟，18名来自法国的学员在习练太极拳。

人群中，一个瘦高的身影引人注目，他叫陈少拳，是一名来自法国波尔多的太极拳爱好者，人称法国“武痴”。

“因为他特别热爱太极拳，我就给他起了个中文名字——陈少拳。”温县陈家沟太极拳学校副总教练陈自强说。

20多年前，陈少拳因运动受伤，听闻太极拳能够调养身体，就在法国当地的俱乐部学习，从此迷恋上了这项中国的传统武术。

“现在练太极拳和吃饭一样，一天不练浑身难受。”陈少拳说，“人与自然和谐一体，在身体里能够找到自然的规律，你了解了自己，就了解了万物。”

从2007年起，陈少拳与伙伴通过教授太极拳、汉语等方式，推广中国文化。

2013年，陈少拳拜陈自强为师，每年都会带领法国学员来陈家沟学习。

为深入了解中国太极拳文化，除了学拳，法国学员们还前往中国太极拳博物馆、太极拳祖祠等地，了解太极拳历史、理解太极拳文化。

“现在，法国人越来越喜欢中国的文化，太极拳、中医、书法、中国菜……我希望我们的关系越来越好。”陈少拳说。

爱是双向奔赴，陈自强也会受邀去法国教拳。陈自强说，当他们感到工作压力大时，就会练习太极拳，身心得到放松。

那么，法国人是如何看待太极拳呢？陈少拳让拳友们用一个词来定义太极拳，大家的回答是：永恒、能量、平衡。

在陈自强看来，太极拳不仅是体育，也算是国与国之间的文化交流。

太极拳作为中华民族传统文化瑰宝，跨越半个地球，在法国实力“圈粉”，成为促进中法人文交往的桥梁。

新华社报道，如今在法国，有上万人习练太极拳，很多习练者不仅经常到陈家沟练拳，还会在法国当地开太极拳馆，把太极拳传授给更多的人。

陶仓楼曾在法国巴黎展出

记者昨日从市博物馆获悉，2014年10月21日至2015年3月1日，在法国国立吉美博物馆展出的“汉风——中国汉代文物展”中，焦作国际名片陶仓楼成为展出文物之一，这仅是陶仓楼的高光时刻之一。

据该馆副馆长韩静介绍，展出的是市博物馆汉代五层彩绘陶仓楼，该陶仓楼出土于马作村，通高145厘米、面阔53厘米、进深54厘米，各部分构件可拆分组装。经历近2000年地下岁月“磨炼”，陶仓楼出土时居然保存完好，其中包含着考古工作者的细心和爱心。作为考古新发现出现在家乡博物馆的展览中，也包含着博物馆工作者的用心。这件难得的汉代建筑明器精品，正是因为这个原因，它才有机会到法国参展。

当时博物馆工作人员将这件陶仓楼从展柜中取出，经过专业包装后，由文物专用运输车转运到北京，然后到法国巴黎展出。如今，这座陶仓楼已完成保护修复，在该馆主展厅一楼“巧手赋新生——焦作文物科技保护成果展”展出，以良好的状态迎候海内外观众。

《宝水》漂洋过海到法国

在法国也能邂逅焦作元素。

据《人民日报》报道，在今年的巴黎图书节期间，“新时代文学攀登计划”赠书仪式在法国巴黎中国文化中心举行。该计划由中国作家协会牵头，于2022年7月启动，旨在推动新时代文学高质量发展，呼唤中国当代文学经典，支持中国当代优秀文学作品的创作、出版、翻译等一系列

工作。“扬帆计划·中国文学海外译介”是该计划下实施的对外译介项目，专注于助力中国文学作品在海外翻译、出版、宣传与推广，推动新时代中国文学“走出去”。

今年的中国图书展台还设立了“新时代文学攀登计划”专题书架，展示该计划支持的24种文学作品。作品之一《宝水》的法文版权输出仪式在图书节期间举行。

《宝水》是一部新时代背景下的乡土文学力作，耗时8年精心创作。作家乔叶在介绍时表示：“这不仅是讲述中国乡村的故事，也是探讨个人成长、探寻人和故乡关系的故事，希望能在法国读者心中引起共鸣。”

图书节期间举行了“绘就一个生机勃勃的故乡”——乔叶作品分享会。

《宝水》惊艳亮相法国后，法国人是如何看这本书呢？

法国丝路出版社社长索尼娅·布雷歇勒对《宝水》中描绘的人与人之间的联系，以及作者用细腻笔触和诗意语言所表达的情感给予高度评价。她认为，书中丰富的细节描写，使读者得以全面、深入、客观地了解中国社会的精神面貌，并深入中国人的内心世界。

作为一位对中国古典文学和现当代文学都有深刻理解的翻译家，法中文化协会创办主席高醇芳特别提到了乔叶在《宝水》中巧妙融合古诗元素的手法，认为这种融合不仅让读者在阅读的过程中产生共鸣，更展现了古代诗歌在中国当代文学中的独特魅力，具有跨越时代的世界性意义。这是一面镜子，通过一个现代女性在故乡重新寻根、寻健康、寻活力、寻幸福的经历，折射出山乡的动态变迁和中国农村生活的内在肌理。

牵手一甲子，中法友谊历久弥新。文化大省河南、厚重怀川，也将继续推动中法两国的浪漫之约，书写人文相亲，见证友谊之路。

当“法式美”邂逅“怀川风”，一路繁花似锦。

图① 4月14日，在法国巴黎举行的2024巴黎书展上，中国作家乔叶（左）、叶弥分别携其作品《宝水》《不老》亮相书展。

图② 陈少拳（前左）和师父陈自强（前右）在陈家沟杨露禅学拳处交流太极推手（2024年4月18日摄）。

（新华社发）